

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 93 (1995)

**Heft:** 4: ETHZ : Departement Geodätische Wissenschaften = EPFZ : Département des sciences géodésiques

**Nachruf:** En souvenir de Monsieur Jean Richard

**Autor:** Bucheler, Jean-Bernard

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

M. Rauterberg, P. Spinas, O. Strohm, E. Ulich, D. Waeber:

## Benutzerorientierte Software-Entwicklung

Konzepte, Methoden und Vorgehen zur Benutzerbeteiligung

Hochschulverlag, Zürich 1994, 236 Seiten, Fr. 52.-, ISBN 3 7281 1959 8.

Bei Vorhaben zur Computerunterstützung von Bürotätigkeiten stellt sich die Grundfrage: Wie können Benutzerbedürfnisse bzw. Anforderungen von Fachabteilungen nach Computerunterstützung von Arbeitsabläufen so in Software umgesetzt werden, dass diese den Anforderungen auch wirklich entspricht und dadurch eine echte Hilfe bei der Bewältigung der anfallenden Aufgaben darstellt? Die Komplexität heutiger Anwendungen verlangt vielfach die Mitarbeit von Benutzern bei der Software-Entwicklung, um optimale, auf die konkrete Situation angepasste Lösungen zu finden. Die Vorteile einer Benutzerbeteiligung haben sich schon in manchen Projekten erwiesen; in der Praxis herrscht jedoch häufig Ungewissheit über Realisierungsmöglichkeiten für den Einbezug von Benutzern und den Einsatz von Prototyping. Dieser Band beschreibt verschiedene Möglichkeiten und ihre praktische Umsetzung im Prozess der Software-Entwicklung. Es wendet sich an Projektleiter, Analytiker/Programmierer, Organisatoren, Führungskräfte und Anwender.

## Persönliches Personalia

### En souvenir de Monsieur Jean Richard



Monsieur Jean J. E. Richard, ancien Directeur adjoint du Service du cadastre de Genève et géomètre cantonal adjoint, est décédé le 26 décembre 1994 dans sa 79<sup>ème</sup> année.

Né à Lausanne le 16 septembre 1916, il y effectua ses écoles et obtint le certificat de maturité fédérale type C en 1936 avec le prix Dufour! Il poursuivit ses études à l'Ecole polytechnique de l'Université de Lausanne (aujourd'hui l'EPFL) et obtint son diplôme d'ingénieur géomètre en 1939, puis après les

stages réglementaires dans les bureaux techniques Panchaud et Kuhn à Genève, le brevet fédéral en 1943. Mais Jean Richard dont le dynamisme est connu de beaucoup ne s'en tint pas là et se perfectionna tout au long de sa carrière tant dans les domaines de la mensuration que du droit foncier et administratif. L'informatique, qui commençait à voir le jour, et la programmation l'attirèrent inexorablement. Il fut à l'origine de l'introduction des premiers moyens de calculs automatiques dans nos travaux. D'une grande ouverture d'esprit, il poursuivit en outre des études d'organisation administrative et de politique. Dans ce domaine ce furent les préoccupations en matière d'intégration européenne qui le retinrent tout d'abord puis dans le cadre des Conférences internationales de Wilton Park (Grand-Bretagne) auxquelles il prit une part active les problèmes sociaux, technico-économiques et culturels. Il fut même appelé à présider la branche suisse de la conférence ce qui lui valu de recevoir la distinction d'officier de l'Empire britannique (OBE).

Jean Richard entama sa carrière de géomètre à la Ville de Zurich au Service des mensurations du Département des Travaux publics où il resta quatre années oeuvrant dans les travaux de mensuration, de police de constructions et d'expertises de précision. En 1947, il rejoignit l'Etat de Genève où il passa l'essentiel de sa carrière et devint Directeur adjoint du Service du cadastre sous les ordres du regretté Eric Deriaz. C'était dans les années d'après guerre, alors que les activités de la construction prenaient à Genève comme partout en Suisse un essor considérable. Les qualités et connaissances de Jean Richard lui permirent de faire face aux défis qui se présentaient en innovant avec de nouvelles méthodes de mesures et en créant notamment le premier centre de calcul électronique dans un service du cadastre en Suisse. Son goût pour les relations, il le mettait en oeuvre pour la coordination des travaux veillant à favoriser un climat de travail bénéfique entre l'administration et les bureaux privés.

Puis en 1966, après un passage à la Direction du groupe Digital AG, alors spécialisé dans l'électronique de l'information, à Zurich, il reprit à l'administration cantonale genevoise la direction du service d'organisation administrative où il resta jusqu'à sa retraite. Mais son activité professionnelle ne s'arrêta pas pour autant puisqu'en raison de ses nombreuses compétences Jean Richard était encore chargé par le Conseil d'Etat d'étudier la rationalisation du cadastre du sous-sol et des cadastres parallèles existants dans les administrations publiques. C'était déjà, en 1979, les premières réflexions relatives au système d'information du territoire genevois. L'administration cantonale, mais aussi la profession tout entière doivent une grande reconnaissance à Monsieur Jean Richard dont l'activité et le dynamisme, ont été à l'occasion de bien des développements professionnels. Il n'est en outre pas possible d'achever cette rétrospective sans citer sa courtoisie et sa gentillesse qui ont fait que dans la vie sociale, professionnelle ou militaire (il avait atteint le grade de major), en

Suisse et à l'étranger, il s'était fait de nombreux amis. Ce n'est que ces toutes dernières années qu'il avait pris un peu de recul en raison de son état de santé mais aussi pour s'occuper de ses petits-enfants. Il ne manquait toutefois pas de suivre avec vigilance les activités de notre société professionnelle. C'est avec ces souvenirs que nous voulons manifester à son épouse et à sa famille toute notre sympathie.

Jean-Bernard Bucheler

### Zum Tode von Jöri Donatsch, Grundbuchgeometer in Malans

Ganz plötzlich, ohne Vorwarnung und ohne jegliches Vorzeichen, ist Jöri Donatsch, dipl. Kulturingenieur und pat. Geometer, anlässlich eines Firmaabends im Kreise seiner jetzt ehemaligen Mitarbeiter und seiner Familie an einem Herzversagen verschieden. Nachdem er seinem Sohn das Ingenieur- und Vermessungsbüro anfangs 1994 übergeben hatte, war es ihm an diesem Abend ein Bedürfnis, seinen Mitarbeitern noch einmal zu danken für die langjährige, erfolgreiche Zusammenarbeit, aber auch seiner Freude Ausdruck zu verleihen, dass sein Sohn und die Mitarbeiter sein Lebenswerk weiterführen. Nach diesen Ausführungen brach er tot zusammen. Jede ärztliche Hilfe kam zu spät.

Uns bleibt die gute Erinnerung an einen Berufskollegen und lieben Freund, der über 40 Jahre ein eigenes Büro mit grosser Umsicht leitete. Sein ruhiger, verlässlicher Charakter floss den Auftraggebern und Mitarbeitern Vertrauen ein. Er war ein vermittelnder Mensch und bemühte sich immer, polarisierende Standpunkte einander näher zu bringen. Seine positive Einstellung zu den Menschen und Problemen und sein stiller Humor waren ihm dabei behilflich. Als Bürger seiner geliebten Heimatgemeinde Malans stellte er sich – wenn man ihn rief – für verschiedene politische Ämter zur Verfügung. Es war sein Verantwortungsbewusstsein als liberaler Staatsbürger, dem er sich nicht entziehen wollte. Desgleichen stand er auch unserer Berufsorganisation während Jahren zur Verfügung. Besonders hervorzuheben im Leben von Jöri Donatsch ist, dass er für seine Frau und seine fünf Kinder trotz Berufsarbeit und Ämtern immer Zeit hatte und auch seinen Enkelkindern ein lieber Neni war. Sein letzter Lebensabschnitt nach Aufgabe seines Berufs dauerte nur ein Jahr, es war ihm nicht mehr vergönnt, gemeinsam mit seiner Frau Anneli im eigenen Rebberg zu arbeiten. Die Lücke nach seinem Hinschied ist gross in der Familie, aber auch in der Gemeinde und bei seinen Freunden.

J. Jenatsch